

# eibar kultura

martxoa 2003  
marzo

Eibarko Udala Zb./N° 17

- **XXVI Jornadas de Teatro de Eibar**
- **Erakusketa:**  
**“Antenan gaude...”**  
**Irratia Eibarren**  
**50. urteurrena.**  
**1953-2003**



argitaritzailea:  
Eibarko Udala  
koordinatzailea:  
**PORTALEA**. Kultur Etxea  
datuziak, diseinu eta maketazioa:  
ARBI Edición  
inprimategia:  
GERTU  
Tirada:  
7.000 ale



**PORTALEA**  
Eibarko Udala  
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa  
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602  
cultura.ei@eibar.net

**eibar-kulturak** bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei atea zabaltzen dizkie

**eibar-kultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

## ORDUTEGIAK / HORARIOS

<b>UDAL LIBURUTEGIA</b>	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes	9,00-13,30 16,00-20,30
Portalea Tfnoa.: 943 70 72 10 biblioteca.ei@eibar.net	larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	10,00-13,00 16,00-20,00
<b>PORTALEA</b>	astelehenetik igandera de lunes a domingo	18,30-20,30
Erakusketa Aretoa		
<b>ARRATE KULTUR ELKARTEA</b>	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes	19,00-21,00
<b>TOPALEKU</b>	larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	12,00-14,00 19,00-21,00
Zuloagatarren, 3 Tfnoa.: 943 20 22 99 www.geocities.com/arratekultu		
<b>ERROTA</b>	astelehenetik ostegunera de lunes a jueves	17,00-20,00
<b>GAZTELEKUA</b>	ostiraletan viernes	17,00-20,30
Karmen kalea, 3 Tfnoa.: 943 82 01 05	larunbat, igande eta jai-egunetan sábados, domingos y festivos	16,30-20,30
<b>KZGUNEA</b>	astelehenetik ostiralera de lunes a viernes	9,00-13,00 16,00-20,00
Karmen kalea, 3 Tfnoa.: 943 12 03 90 www.kzgunea.net		

## EGITARAUA / ÍNDICE

or/pág

- 3-4-5 antzerkia/teatro**  
**XXVI JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR**
- 6 antzerkia/teatro**  
**“TXURI BELTZ” KIXKA TXOTXONGILOEN TALDEA**  
irudia/imagen  
**CINE INFANTIL AMAÑA**  
**BOLO-BOLO**
- 7 ARRATE KULTUR ELKARTEA**  
musika/música  
**PANTXIKA MARTXA**
- 8 erakusketak/exposiciones**  
**USOA FULLAONDO**  
**TOPALEKU**
- 9 erakusketak/exposiciones**  
**“SEGUIMOS EN EL AIRE...”**  
**50 AÑOS DE RADIO EN EIBAR- 1953-2003**
- 10 ikastaroak/cursos**  
**MUSICOTERAPIA**  
**CRUZ ROJA**  
**KZ GUNEA**
- 11 lehiaketak/concursos**  
**IX. IPURTERRE IPUIN LEHIAKETA**  
**XVIII CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS**  
**VI. “EGUEN ZURI” ARGAZKI LEHIAKETA**  
**ZUHAITZ EGUNA**  
**COORDINADORA DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS BIZTU**  
kirolak/deportes  
**XXV PREMIO UDABERRI**  
**X MEMORIAL JAVIER GALLASTEGI**  
**XXIV MEMORIAL ABASCAL**
- 12 8 DE MARZO: DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER**



teatro



antzerkia



teatro



antzerkia



antzerkia

teatro



antzerkia



# XXVI EIBARKO ANTZERKI JARDUNALDIK

Eibarko Antzerki Jardunaldiak bueltan dira berriro aurten ere. Joan den urtean 25 urte bete ondoren, XXVI. edizio honek berrikuntza batzuk ekarriko ditu Euskadiko antzerki jaialdietariko garrantzitsuenetara. Izan ere, Hezkuntza Esparruko aretoak jasan dituen hobekuntzak, nabaritu dira. Orain arteko lanen kalitatea argi dago, baina hobekuntzek lan haundiagoak ekartzeko aukera zabaldu dute, eszenografiaren aldetik, gehien bat.

Aurtengo lehenengo hitzaldia, kubatar oso ezagun batek emango du, Alexis Valdesek. Komedia izango da hitzaldiaren ardatza. Izan ere, Valdesek hainbat eta hainbat monologo antzestu ditu 'El Club de la Comedia' bezalako saioetan. Aurten, guztira 21 lan antzetzuko dira, eta tradizioari jarraituz, euskarazko obrak ere ez dira faltako 3 lan aurkeztuko direlarik. Eibarko Narruzko Zezen taldearen antzezlanaren ere ez da faltako eta Ttanttaka, Vaiven edo la Quimera bezalako konpainiak ikusteko aukera izango dugu aurten ere Antzerki Jardunaldietan.



# CINE CLUB EGO IBAR “EL TEATRO EN EL CINE”

COMPLEJO EDUCATIVO

13 Marzo  
17,30 - 21,00 h.

## “ASÍ ES LA VIDA”

de Arturo Ripstein

20 Marzo  
17,30 - 21,00 h.

## “EL FLORIDO PENSIL”

de Juan José Porto

27 Marzo  
17,30 - 21,00 h.

## “SMOKING ROOM”

de Julio D. Wallovits y Roger Gual

# PROGRAMA - EGITARAUA

04-III Martes - Untzaga  
Markeliñe. Bizkaia  
“D.S.O.”

06-III Jueves - 19,30 h - Portalea  
Conferencia de Apertura.  
Alexis Valdés

“De cómo estar sólo en un  
escenario y no aburrir-se”

08-III Sábado - 20,30 h  
Armonía y Fila 7. Santander y  
Madrid  
“Copenhague”  
de Michael Frayn

11-III Martes - 20,30 h  
La Quimera. Valladolid  
“Otelo”  
de William Shakespeare  
Función Escolar I I h

III-12 Asteazkena - 20,30ean.  
Ados Teatroa. Gipuzkoa  
“John Wayneren  
Laguna”  
de Garbi Losada

14-III Viernes - 20,30 h.  
15-III Sábado - 19,15 y 22,45 h.  
Fila 7 y A. Cornejo. Madrid  
“El Príncipe y la  
Corista”  
de Terence Rattigan

17-III Lunes - 20,30 h  
Narruzko Zezen. Gipuzkoa  
“Los ochenta son  
nuestros”  
de Ana Diosdado

III-18 Asteartea - 20,30ean.  
Maskarada. Bizkaia  
“Kontenedore baten  
istorioak”  
de Patxo Telleria

19-III Miércoles - 20,30 h  
Tanttaka Teatroa. Gipuzkoa  
“La mano del  
emigrante”  
de Manuel Rivas



21-III Viernes - 20,30 h  
Illona Szekeres. Hungría  
**“Illi... la donna  
mobile”**  
Gestual. Estreno

## SÁBADO CON HUMOR HUMOREAREN LARUNBATA

22-III Sábado - 19,30 h.  
Las Veneno. Madrid  
**“Vida Sexual del  
español medio”**  
de Gabriel Olivares

22-III Sábado - 22,00 h.  
Godoy. Uruguay  
**“Esperando a Godoy”**  
de Godoy

22-III Sábado - 24,00 h.  
Dani Pérez. Barcelona  
**“El loco de la calle”**  
de Dani Pérez

24-III Lunes - 20,30 h  
Eric Jenicot “Elliot”. Bélgica  
**“Rock Comedy Show”**

25-III Martes - 20,30 h  
La Ortiga T.D.S. Navarra  
**“Los Justos”**  
de Albert Camus

26-III Miércoles - 20,30 h  
Cía Francisco Portes. Madrid  
**“El burgués  
gentilhombre”**  
de Molière

III-29 Larunbata - 20,30ean.  
Vaivén Producciones.  
Gipuzkoa

**“Murphy gaisetik  
kendu ezinda”**  
de Ander Elizondo

30-III Domingo - 20,30 h  
La Pavana. Valencia  
**“El milagro de Anna  
Sullivan”**  
de William Gibson

31-III Lunes - 20,30 h  
Aula de Teatro.  
G. Maricastaña. Ourense  
**“El despertar”**  
de Fernando Dacosta

01-IV Martes - 20,30 h  
Rayuela. Valladolid  
**“La controversia de  
Valladolid”**  
de Jean Claude Carriere

02-IV Miércoles - 20,30 h  
Titzina Teatro. Barcelona  
**“Folie a deux”**  
de Diego Lorca y Pako Merino

04-IV Viernes - 20,30 h  
Univ. Politécnica y RESAD.  
Madrid  
**“Húngaros”**  
de Alberto Conejero

Todas las obras se  
representarán en el teatro de  
la Uni, excepto aquellas que  
se señalan debidamente  
junto al día y la hora de  
representación



antzerkia ☺☹

**KIXKA  
TXOTXONGOLOEN  
TALDEA**

**“TXURI  
BELTZ”**



Martxoaren 16an - PORTALEAN  
17,00 eta 18,30 ean. - Sarrera: 2 €

Lagunak herrira iritsi dira perixia ikusteko asmoz. Hala ere ez dakite non demontre dagoen eta bidean zenbait pertsonai harrigarri agertuko zaizkie. Egongo al dira perixian ala haserre bizian?

teatro ☺☹



antzerkia



teatro



**AMAÑA KULTUR  
ARETOA**

CINE INFANTIL

**“DRAGON HILL”**

2 Marzo - 17,00 h.

**“UNA PANDILLA  
DE ALTURA”**

9 Marzo - 17,00 h.

**“OLENTZERO:  
LA LEYENDA DEL  
PIRINEO”**

16 Marzo - 17,00 h.

**“ESMOQUIN”**

23 Marzo - 17,00 h.

**“SPY KIDS 2”**

30 Marzo - 17,00 h.

**bolo-bolo**

**LEHIAKETAK**

- **Futbito.** Martxoak 7, 18,30ean.
- **Futbolin txapelketa.** Martxoak 13, 18,00etan.
- **Ping-pong.** Martxoak 19, 18,00etan.
- **Monopoly.** Martxoak 25, 18,30ean.

**HITZALDIA**

- **SNOWBOARD.** Martxoak 28, 18,30ean.

**BIDEO EMANALDIA**

- **LABURMETRAIAK.** Martxoak 22, 18,00etan.

**IKASTAROA**

- **TXAPAK EGITEKO TAILERRA.** Martxoak 14, 18,30ean.



ERRUTA GAZTELEKUA

# ARRATE KULTUR ELKARTEA



## TXANGOA KULTURALA GASTEIZ-era: KATEDRALA ETA ARTIUM MUSEOA

Martxoaren 1ean: irteera goizeko 9,00etan  
Eibarko Autobus geltokitik

Prezioa: 22 euro, bidaia, bazkaria eta  
sarrerak barne.

Izen emateak Arrate Kultur Elkartean  
(943.202.299) [arrate.kultu@eibar.org](mailto:arrate.kultu@eibar.org)

## HITZALDIA

**"Bizkaiko koplak zaharrak"**  
*Xabier Amurizaren* eskutik

Martxoaren 13an - 7,30ean - Arrate Kultur  
Elkartea

## BERTSO BAZKARIA ARRATE KULTUR ELKARTEAN

Martxoaren 15an - 2,30ean - 22 Euro  
Arrate Kultur Elkartea. Ien solairua

BERTSOLARIAK: *Andoni Egaña eta  
Sebastian Lizaso*

GAI JARTZAILEA: *M<sup>a</sup> Asun Oteiza*

# ARATOSTEAK 2003 EIBARREN

## 1 de marzo, ARATOSTE ZAPATUA

- A las 16,30 h., **Concurso de Disfraces** en la Casa de Galicia.
- A las 17,00 h., en la plaza de Untzaga, **Concurso de Playback** infantil organizado por ...eta Kitto.
- A las 19,00 h., desde Untzaga, **pasacalles** con la fanfarre **Lagunak**.
- A las 19,30 h., desde Untzaga, **pasacalles** con un grupo de danza y percusión.
- De 23,00 a 3,00 h., **verbena** con **IRAILERAKO 6**.
- A las 05,00 h., **chocolatada** en la plaza de Untzaga.

## 2 de marzo, ARATOSTE DOMEKA

- A las 11,00 h., **Kalejira** con la **Banda de Txistularis de Eibar**.

## 4 de marzo, ARATOSTE MARTITZENA

- De 17,00 a 18,30 h., **juegos infantiles**, en la Plaza de Untzaga, organizados por Astixa.
- A las 17,00 horas, en el Hogar del Jubilado de Ipurua, **concurso de pellas y rebanadas**; a las 18,00 h., concurso de disfraces y a las 18,30 h. degustación.
- A las 18,30 h., "Entierro de la

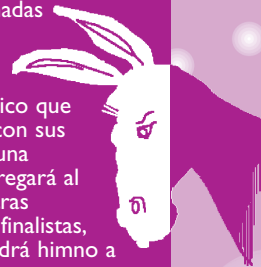
**sardina txiki"**, organizado por ASTIXA.

- De 19,30 a 22,00 h., **pasacalles** con fanfarre.
- A las 22,00 horas, en la Plaza de Untzaga, representación del espectáculo **DSO**, a cargo de la **Compañía Markeliñe**. Acto programado dentro de las XXVI Jornadas de Teatro de Eibar

## “PANTXIKA MARTXA”

2 Marzo - 12,15 h.  
FRONTÓN ASTELENA

La burra más famosa de Eibar, Pantxika, conocerá, el próximo día dos de marzo, su particular marcha. Para ello, la Banda de Música de Eibar interpretará en el frontón Astelena las seis piezas seleccionadas para representar a Pantxika. La decisión última respecto al himno la tendrá el público que acuda al Astelena, que con sus votaciones escritas en una papeleta que se les entregará al entrar en el recinto, y tras escuchar las seis obras finalistas, dictará sentencia y pondrá himno a la entrañable Pantxika.



# USOA FULLAONDO

## ERAKUSKETA

Martxoaren 6tik 30era arte - PORTALEA



Haragia. 2002

Usoa Fullaondo getxotar artista gaztea dugu. Arte ederrretan lizentziatua eta Bolognako 'L'Academmia di Belli Arti-ko ikasle izandako neska honek egindako lanak Portalean izango dira ikusgai hurrengo egunetan. Hainbat erakusketetan parte hartu du eta beka baten irabazlea ere suertatu zen. Dударik gabe, Euskadiko margolari gazte onenetariko baten margoak izango dira Portalean hilaren 5etik 30era arte.



Jostailuzko munduaren zati bat. 2001

erakusketak... exposiciones

## EMAKUMEA": BI ERAKUSKETA KOLEKTIBOAK

Lehen zatia:  
Otsailaren 28tik  
Martxoaren 9ra.  
TOPALEKU

Bigarren zatia:  
Martxoaren 14tik 23ra.  
TOPALEKU

IMANOL  
LARRABEITI  
MARGO ERAKUSKETA  
Martxoaren 28tik  
Apirilaren 6ra.  
TOPALEKU

# “Seguimos en el aire...”.

## 50 años de Radio en Eibar. 1953-2003



EGO IBARRA

# “Antenan gaude...”

## Irratia Eibarren 50. urteurrena. 1953-2003

### EXPOSICIÓN / ERAKUSKETA

Del 20 de Marzo al 16 de Abril - PORTALEA - Martxoaren 20tik Apirilaren 16ra



Desde el 20 de marzo hasta el 16 de abril, estará abierta al público en Portalea la exposición “Seguimos en el aire...”. Con esta muestra se pretende recordar la llegada de las emisiones de Radio a Eibar hace 50 años y rendir un pequeño homenaje a las distintas emisoras que desde entonces nos han acompañado. También habrá conferencias y se realizarán entrevistas y emisiones de Radio en directo.

Martxoaren 20tik apirilaren 16ra arte, Portalean, irratiaren inguruko “Antenan gaude” erakusketa izango da. Eibarren irratia ipini zen 50. urteurrena gogora ekartzearren; irrati-emisoreen mundua 1953. urtean jaio zenetik hona ezagutarazteko xedez. Irratsaioak bertan zuzenean emango dira, elkarrizketak, hitzaldiak eta beste hainbat ekitaldirekin batera.





# MUSICOTERAPIA

A partir del día 20, aquellos que lo deseen tendrán la oportunidad de iniciarse en el desconocido y apasionante mundo de la musicoterapia, consistente en el conocimiento y desarrollo de una serie de aplicaciones terapéuticas que el efecto de la música puede producir en quien la escucha. Mediante esta técnica, se puede lograr un equilibrio personal, el desarrollo de la creatividad, la expresividad y la sociabilidad, o la relajación y control del estrés, entre otros muchos beneficios.

- Curso teórico-práctico de 24 h., los jueves de 17,00 a 20,00 h.
- Inicio: 20 de marzo.
- Plazas limitadas.

Información y matrículas: PORTALEA

## Cruz Roja Eibar-Ermua

### CURSO DE GERIATRÍA (30 horas)

- Del 3 al 21 de Marzo, de 19,00 a 21,00 h.

### PSICOLOGÍA INFANTIL (30 horas)

- Del 10 al 28 de Marzo, de 19,00 a 21,00 h.

### SOCORRISMO ACUÁTICO (50 horas)

- Del 15 de Marzo al 26 de Abril, de 9,00 a 20,00 h.

Información: Tfno.: 943 17 62 48



## KZgunea

### INTERNET KZGUEA IKASTAROA

- Martxoaren 3tik 14ra, 9,00etatik 11,00etara.
- Martxoaren 3tik 14ra, 18,00etatik 20,00etara.
- Martxoaren 17tik 28ra, 9,00etatik 11,00etara.
- Martxoaren 17tik 28ra, 11,00etatik 13,00etara.
- Martxoaren 17tik 28ra, 18,00etatik 20,00etara.

### NAGUSIWEB IKASTAROA

- Martxoaren 3tik 7ra, 16,00etatik 18,00etara.
- Martxoaren 10etik 14ra, 11,00etatik 13,00etara.
- Martxoaren 24tik 28ra, 16,00etatik 18,00etara.

### BANKA ELEKTRONIKOA

- Martxoak 12, asteazkena, 16,00etatik 18,00etara. Ikastaro oinarritzkoa
- Martxoak 20, osteguna, 16,00etatik 18,00etara. Ikastaro aurreratua.

### IKASTARO MONOGRAFIKOA

- Bidali zure gustoko postala. Martxoak 21, ostirala, 16,00etatik 17,00etara.
- Entzun zure gustoko irrati/telebista. Martxoak 21, ostirala, 17,00etatik 18,00etara.
- Asteburu bat Euskal Herrian. Martxoak 14, ostirala, 16,00etatik 18,00etara.

### IT TXARTELA AZTERKETAK

- Martxoak 10, astelehena, 16,00etatik 18,00etara.



## ZUHAITZ EGUNA

- Martxoaren 14an - Zuhaitz eguneko taillera - 17,00etatik 19,00etara Untzaga Plazan
- Martxoaren 15ean - ZUHAITZ EGUNA. Goizean, zuhaitz landaketa Usartza inguruan.

### lehiaketak / concursos

#### IX. IPURTERRE IPUIN LEHIAKETA

Martxoaren 7ra arte - Ikastetxeetan  
Informazioa: ...eta kitto! - Tfnoa.: 943 20 09 18

#### XVIII CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS EN EUSKERA Y CASTELLANO "CIUDAD DE EIBAR"

Hasta el 21 de Marzo  
Información: PORTALEA

#### VI "EGUEN ZURI" ARGAZKI LEHIAKETA

Martxoaren 26ra arte  
Informazioa: Arrate Kultur Elkarte  
[www.geocities.com/arrate kultu](http://www.geocities.com/arrate kultu)

## Coordinadora de Jubilad@s y Pensionistas Biztu

### CURSO DE INICIACIÓN A LA INFORMÁTICA

- Fecha de comienzo: 3 de marzo
- Nº de horas: 24
- Destinatari@s: Jubilad@s y pensionistas eibarres@s
- 2 grupos de 16 personas cada uno
- Días de impartición: 1º grupo- lunes y miércoles / 2º grupo- martes y jueves
- Información e inscripciones: Hogares de Jubilad@s  
Organiza: Coordinadora de Jubilad@s y Pensionistas Biztu  
Colabora: Fundación "La Caixa"

kirolak  deportes  kirolak 

## XXV. UDABERRI SARIA X. JAVIER GALLASTEGI MEMORIALA

Probintziala Jubenila  
Martxoak 2 - 9,30ean  
Untzogatik

## XXIV. ABASCAL MEMORIALA

I. urteko kadeteak  
Martxoak 23 - 10,25ean  
Untzogatik

kirolak  deportes 

Este año tampoco faltarán las celebraciones para festejar el Día Internacional de la Mujer, como viene siendo habitual en los últimos años. A pesar de que el día es el 8 de marzo, las celebraciones se desarrollarán a lo largo de varios días. Entre los actos más destacados de este año, se encuentran el homenaje a Tere Ganchegui, la exposición de Usoa Fullaondo o la exposición bibliográfica. Las mujeres volverán a ser las principales protagonistas durante estos días, si bien todas sus actividades están abiertas a todo el público que desee participar en cualquiera de los actos organizados.

Organiza: Ayuntamiento de Eibar Mesa de la Mujer.



# 8 DE MARZO: DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER

4 de marzo, a las 12:00 h. en PORTALEA.

**PRESENTACIÓN DEL PROGRAMA DE ACTIVIDADES Y HOMENAJE A TERE GANCHEGUI**, por su labor social en Eibar.

6 de marzo, a las 18:30 h.

**INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN DE PINTURA DE USOA FULLAONDO.**  
Exposición del 6 al 30 de marzo, en PORTALEA.

## XXVI JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR

- **“El Príncipe y la Corista”** de Terence Rattigan. Compañía Fila 7 y A. Cornejo, de Madrid.  
14 de marzo, a las 20:30 h. en el Salón de Actos del Complejo Educativo.  
15 de marzo, a las 19:15 y a las 22:45 h. en el Salón de Actos del Complejo Educativo
- **“Murphy gagnetik kendu ezinda”** de Ander Elizondo. Compañía Vaivén Producciones, de Gipuzkoa. 29 de marzo, a las 20:30 h. en el Salón de Actos del Complejo Educativo

Del 8 al 22 de marzo en la Biblioteca Municipal de PORTALEA.

**EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA: LA PARTICIPACIÓN SOCIOPOLÍTICA DE LAS MUJERES.**

**EMISIÓN DEL SPOT PUBLICITARIO CONTRA EL MALTRATO HACIA LAS MUJERES EN LA TELEVISIÓN LOCAL KTB** durante 6 meses.

El programa se completará con conferencias, café-tertulia y otras actividades